

## Comitato scientifico e organizzativo

- Olga Anokina
- Marcella Bertuccelli
- Pietro U. Dini
- Enrico Di Pastena
- Marina Foschi
- Biancamaria Rizzardi
- Antonietta Sanna
- Valeria Tocco

## In collaborazione con

- AMU - Aix-Marseille Université
- Dottorato in Filologia, Letteratura, Linguistica, Università di Pisa
- Institut des Textes et Manuscrits Modernes - École Normale Supérieure - CNRS
- Institut Français Firenze
- Instituto Camões / Cátedra Antero de Quental-Pisa

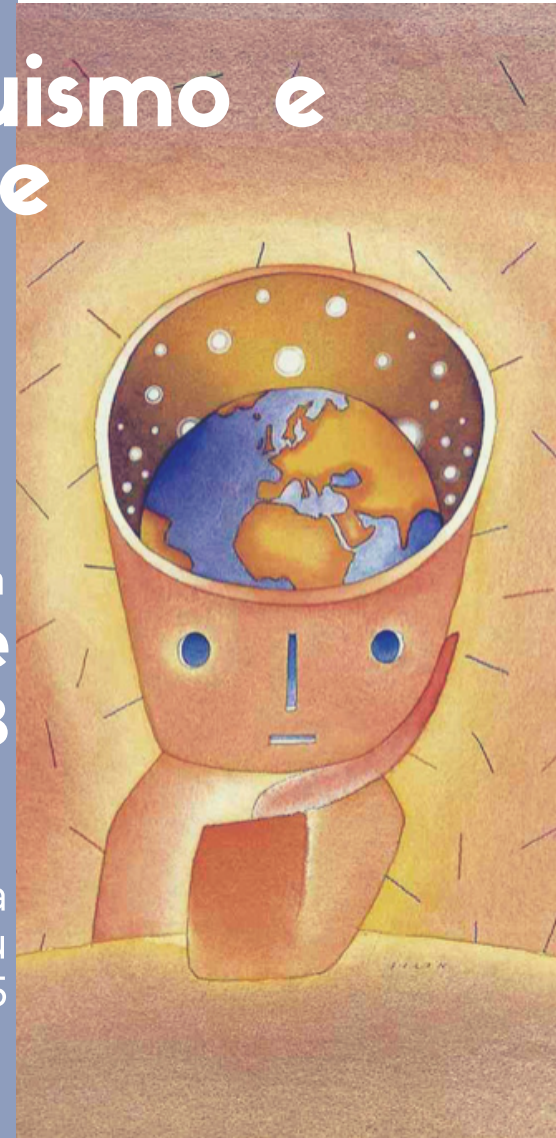
Per informazioni e comunicazioni  
[convegno-ling-tra2018@fileli.unipi.it](mailto:convegno-ling-tra2018@fileli.unipi.it)

# Multilinguismo e traduzione

Le lingue nella genesi  
del testo

Università di Pisa  
**18-20 aprile  
2018**

Aula Magna  
Palazzo Boilleau  
Via Santa Maria 85



## mercoledì 18 aprile

### 15.00 SALUTI

**FRANCESCO MERCELLONI** *Prorettore alle Relazioni Internazionali*

**ROLANDO FERRI** *Direttore del Dipartimento FiLeLi*

**ISABELLE MALLEZ** *Direttrice dell'Institut Français Firenze*

15.30 *Coordina: Pietro U. Dini*

**Alexis Nouis** (Université Aix- Marseille)

Multilinguisme ou traduction. Le défi européen

16.00

**Oriana Palusci** (Università di Napoli Orientale)

Il testo letterario multilingue: tradurre Babele

17.00 *Coordina: Marina Foschi*

**Olga Anokina** (ITEM-ENS/CNRS)

L'étude génétique du processus créatif des écrivains plurilingues

17.30

**Clara Rowland** (Universidade Nova de Lisboa)

Escrever para setecentos anos: língua e ilegitimidade na obra de João Guimarães Rosa

### 16.30 Pausa caffè

## giovedì 19 aprile

9.30 *Coordina: Marcella Bertuccelli*

**Emanuele Banfi** (Università di Milano-Bicocca)

Riflessi del multilinguismo in area balcanica al declinare del mondo ottomano

10.00

**Marco Fazzini** (Università di Venezia)

Tradurre l'ibrido multilingue della poesia contemporanea di lingua inglese

### 10.30 Pausa caffè

11.00 *Coordina: Biancamaria Rizzardi*

**Valeria Sperti** (Università di Napoli Federico II)

Nancy Huston e la scrittura translingue: un percorso tra saggi e romanzi

11.30

**Simona Leonardi** (Università di Napoli Federico II)

"In ebraico si dice quello che si sa dire, in tedesco quello che si pensa". Attitudini linguistiche in un corpus di interviste con israeliani tedescofoni

### 15.00 SESSIONE GIOVANI

*Coordina: Antonietta Sanna*

**Adriano Cerri** (Università di Pisa)

Multilinguismo nell'opera di Kristijonas Donelaitis

**Paolo Correnti** (Università di Brema)

La pluralità di forme multilinguistiche nei romanzi sulla guerra in Jugoslavia (1991-1995)

**Katharina Salzmänn** (Ist. Superiore Studi Germanici)

Multilinguismo e comunicazione accademica

**Sofia Morabito** (Università di Pisa)

Una per tutte: le lingue nella lingua di Guimarães Rosa

**Angelo Monaco** (Università di Pisa)

Against Self-Translation: Translingualism in Jhumpa Lahiri's Italian Non-Fiction

**Nicolò Calpestrati** (Università di Milano)

Ibridazione turcofone

### 16.30 Pausa caffè

a seguire **Babele... Babel... Bab...el...**

**Voci e Note**

Chiesa di Sant'Eufrasia, Via dei Mille 13

*Presenta: Barbara Sommovigo*

## venerdì 20 aprile

*Coordina: Valeria Tocco* 9.30

**Chiara Montini** (ITEM-ENS/CNRS)

Dmitri Nabokov: Traduttore multilingue (di un solo autore)

10.00

**Emilio Sciarrino** (ITEM-ENS/CNRS)

Il plurilinguismo alla luce degli archivi letterari (alcuni casi italiani)

### 10.30 Pausa caffè

*Coordina: Enrico Di Pastena* 11.00

**Patrick Hersant** (Università di Paris-8)

Nuovissimo sogno: étude genétique d'une collaboration Ungaretti-Jaccotet

11.30

**Manuel Aznar Soler** (Universidad Autónoma de Barcelona)

El plurilingüismo de Jorge Semprún

12.00

**Stefano Garzonio** (Università di Pisa)

Le poesie in lingua francese di Fëdor Ivanovič Tjutčev